

Udateret, antagelig foråret 1960

FAKTA

Dokumenttype:
Invitationskort

Sprog:
engelsk

Dateringsbegrundelse:
Aynard udstillede sammen med
Joppolo i Galerie Køpcke i perioden
19. marts til 1. april 1960. Brevet er
skrevet efter udstillingens afholdelse
og efter den 7. april, en dato der
nævnes i brevet.

Afsendersted:
Paris

Afsenderinfo (lakstempel, adresse
m.m.):
Trykt invitation med håndskrevet
tekst.

Modtagersted:
København

Omtalte personer:
Raymonde Aynard
Francis Bott
Egon Karl Nicolaus
Edouard Pignon
Reuther

Omtalte steder:
Paris

Arkivplacering:
Aros, Arthur Køpckes Arkiv

DOKUMENTINDHOLD

Trykt invitation til uddeling af Prix Edouard Pignon de l'Antipoète til
Raymonde Aynard for digtsamling af Aynard med illustrationer af Pignon,
25. maj [årstal ikke angivet, men udgivelsen dateres andetsteds til 1960].
Tilføjet håndskrevet brev fra Aynard til Arthur Køpcke. I brevet beklager
Aynard sig over Køpcke og Nicolaus' håndtering af hendes udstilling og
henviser både til betalingen og til tilbagesendelsen af hendes værker.

TRANSSKRPTION

Sir.

You must keep yourself
informed about French
painting before insulting
the painters you exposed.
It was because Nicolaus
told me (falsely like
everything else) that well-
known painters had like
Francis Bott for instance -
exhibited at your very small
gallery, ¹ that I accepted
this show, as he came to
my home to ask me -
The money I owed you was
transferred from my account
to Mr. Reuther's one on the 7 april
by the Credit Commercial (agence
Rennes for Mr. Reuther) If the first one
wasn't paid you know very well it
was from a lack of preciseness or
experience on your part. We don't
know anything about the box you
sent us in this way, if we have
trouble we shall be obliged to
send it back. As well as if
in six months the customs
claims for the 19 paintings de-
clared at the departure, it will
be revolved on you for the due -
Besides I can't understand why,
if you have so little confidence
in them, you keep my pictures -

You know I agreed to leave you
one for a little while, and not
seven! You caused me great
prejudice, they were new and
not already seen by collectionists
nor gallerys.
And I miss them
for my show here
but it is probably
what you wish -
In any case
this story has
been terribly
expensive for me
in troubles and
I pray you to
cease them,
to stop with
these useless
and insulting letters and send
me rapidly back my work.
R Aynard

¹ Bott havde tilsyneladende også følt sig vildledt med hensyn til invitationen til at udstille hos Køpcke, se hans brev dateret 24. februar 1959.

Le Prix Edouard Pignon de l'Antipoète

pour

TRAVERSÉES

Poèmes de

RAYMONDE AYNARD

Avec deux lithographies originales en 4 couleurs
illustrant les poèmes de l'auteur par

EDOUARD PIGNON

Since you caused me great
pains, they were new and
not already seen by collectors
in galleries.
and I miss them
for my show here
but it is partly
what you wish.
In any case
this story has
been seen by
expensive for me
in two other ad
I pray you to
cease them,
to stop with
these useless
and insulting letters and send
me rapidly back my work.
R. Aynard

Aux Éditions de l'ANTIPOÈTE
20, Rue de la Harpe, Paris V^e - DAN. 63-74

sera décerné le Mercredi 25 Mai, de 17 heures à 21 heures

Signature

Lecture de Poèmes

par RENÉE GARCIA

de la Radiodiffusion Nationale Française

Coktail

So you must keep yourself
informed about French
painting before insulting
the painter you exposed.
It was because Nicolas
told me (falsely like
everything else) that well-
known painter ~~had~~ like
Francis Bott for instance -
exhibited at your very small
gallery, that I accepted
this show, as he came to
my home to ask me -

The money I owed you was
transferred from my account
to m^r Reuther's one on the 7 April
by the Credit Commercial (agence
Rennes for m^r Reuther) & the first one
wasn't paid. You know very well it
was from a lack of preciseness or
experience on your part. We don't
know anything about the box you
sent us in this way, if we have
trouble we shall be obliged to
send it back. As well as I
in six months the customs
claims for the 19 paintings de-
clared at the departure, it will
be involved on you for the due-
Besides I can't understand why,
if you have so little confidence
in them, you keep my pictures -
you know I agreed to leave you
one for a little while, and not